

Donostiako Zinemaldiaren jakinarazpena

Asteazken gauean, hilaren 23an, Príncipe 9. aretoan, Zinemira saileko *Atarrabi et Mikelats* filmaren proiektzioan, gertakari desatsegin bat jazo zen.

Zinemaldiko langileek filmaren zuzendariari, Eugène Green-i, bost aldiz eskatu zioten maskara janzteko eta eraman behar bezala janzteko. Azkenean, Zinemaldiaren zuzendaritzak zinema-aretoetik ateratzeko eskatu zion. Ertzaintzako bi agentek jakinarazi zioten salaketa administratibo bat jarriko ziotela, eta isuna jaso zezakeela.

Zinemaldiak akreditazioa kendu dio Eugène Greeni. Zinemaldiko gonbidatua izateari utzi dio, osasun-agintariekin bat etorritik hartutako neurriekiko eta Zinemaldiko langileekiko errespetu faltagatik eta ikusleen eta film lantaldearen osasuna arriskuan jartzeagatik, proiektzioan zehar eta geroago.

Solasaldiak Lukas Hiriart eta Saia Hiriart aktoreekin jarraitu zuen.

Comunicado del Festival de San Sebastián

La noche del miércoles, 23, en la sala 9 del Príncipe, en la proyección de *Atarrabi et Mikelats*, de la sección Zinemira, se produjo un desagradable incidente.

El director de la película, Eugène Green, fue requerido hasta en cinco ocasiones por el personal del Festival para que se colocara la mascarilla y se la pusiera correctamente. Finalmente, ante su falta de colaboración, la dirección del Festival le pidió que abandonara la sala. Dos agentes de la Ertzaintza le informaron de que se tramitará una denuncia administrativa, por la que podría recibir una multa.

El Festival ha retirado la acreditación a Eugène Green, que ha perdido su condición de invitado del Festival, por su falta de respeto a las medidas adoptadas de acuerdo con las autoridades sanitarias y al personal del Festival, y por poner en riesgo la salud de los espectadores y el equipo de la película durante y después de la proyección.

El coloquio continuó con los actores Lukas Hiriart y Saia Hiriart.

San Sebastián Festival official statement

An unpleasant incident occurred on the 23rd on Wednesday night, in theatre 9 at the Principe cinema at the screening of *Atarrabi et Mikelats* in the Zinemira section.

The director of the film, Eugène Green, was asked on no less than five occasions by Festival staff to put on a mask and to wear it properly. Finally, as he refused to do so, the Festival management asked him to leave the cinema. Two Basque police officers informed him that they would be filing an administrative complaint which could lead to him receiving a fine.

The Festival has withdrawn Eugène Green's pass and he has lost his status as a Festival guest, for failing to respect the measures adopted in accordance with the health authorities and the Festival staff, and for putting the health of the audience and film team at risk during and after the screening.

The discussion continued with the actors, Lukas Hiriart and Saia Hiriart.



GARI GARAIALDE

Reconocimiento a periodistas

IKER BERGARA

De la mano de su consejero, Javier Hurtado, el Departamento de Turismo, Comercio y Consumo del Gobierno Vasco hizo entrega ayer de la Mención a la labor periodística en Zinemaldia al crítico de cine Oti Rodríguez y a la periodista australiana Stephanie Bunbury. El acto, presentado por Javier Buendía, contó con la participación de José Luis Rebordinos.

El reconocimiento otorgado a los dos veteranos periodistas tiene como objeto agradecer la labor que desa-

rollan todos los profesionales de los medios que cubren el Festival por la proyección del territorio. "Sois nuestro altavoz, un altavoz que debe ser libre y crítico, pero que sin duda es un nexo de unión con la ciudadanía", explicó el consejero.

Rebordinos, por su parte, quiso destacar el "apabullante" currículum de los dos periodistas premiados y corroboró que, efectivamente, "uno de los objetivos principales del Festival, además de mostrar películas, es el de proyectar una imagen positiva de San Sebastián y de Euskadi".



www.noproblemsonido.es

DAVID MANTECÓN

NO PROBLEM SONIDO

SONIDO DIRECTO Y POST-PRODUCCIÓN DE SONIDO